叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 禁止入内(keep Out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禁止入内(Keep Out)
第1/1页

[kiːp] [aʊt]
KEEP **OUT**
保持 出去

禁止入内

[baɪ] ['fredrɪk] [braʊn]
BY **FREDERIC** **BROWN**
经过 弗雷德里克 棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [left][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɑːrz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['empti]
With **no** **more** **room** **left** **on** **Earth** **,** **and** **with** **Mars** **hanging** **up** **there** **empty**
和 不 更多的 房间 左边 在 地球 , 和 和 火星 绞刑 向上 那里 空的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

地球上已经没有空间了，而火星上又空无一物，

['sʌmbɑːdi] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
somebody **hit** **on** **the** **plan** **of** **starting** **a** **colony** **on** **the** **Red** **Planet** **.**
某人 打 在 这 计划 的 开始 一个 殖民地 在 这 红色的 行星 .

有人想出了在火星上建立殖民地的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] , [bʌt; bət]
It **meant** **changing** **the** **habits** **and** **physical** **structure** **of** **the** **immigrants** **,** **but**
它 意思是 变化 这 习惯 和 身体的 结构 的 这 移民 , 但
[ðæt] [wɜːrkt] [aʊt] [faɪn] .
that **worked** **out** **fine** **.**
那 工作 出去 美好的 .

这意味着要改变移民的习惯和身体结构，但结果很好。

[ɪn][fækt] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['fæktər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] — [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
In **fact** **,** **every** **possible** **factor** **was** **covered** **—** **except** **one** **of** **the** **flaws** **of** **human**
在 事实 , 每一个 可能的 因素 曾是 涵盖 — 除了 一 的 这 缺陷 的 人类
['neɪtʃər] . . . .
nature **.** **.** **.** **.**
自然 . . . .

事实上，所有可能的因素都考虑到了——唯独漏掉了人性中的一个缺陷.....

- [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Daptine **is** **the** **secret** **of** **it** **.**
- 是 这 秘密 的 它 .

达普汀是其中的秘密。

- , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] - .
Adaptine **,** **they** **called** **it** **first** **;** **then** **it** **got** **shortened** **to** **daptine** **.**
- , 他们 称为 它 第一的 ; 然后 它 得到 缩短 到 - .

他们最初称它为 Adaptine；后来简称为 daptine。

[ˌaɪ 'tiː][let][ˌjuː 'es][ə'dæpt] .
It **let** **us** **adapt** **.**
它 让 我们 适应 .

它使我们能够适应。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] ;
They explained it all to us when we were ten years old ;
他们 解释 它 全部 到 我们 什么时候 我们 是 十 年 老的 ;

他们在我们十岁的时候就把这一切都解释给我们听了;

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,
I guess they thought we were too young to understand before then ,
我 猜测 他们 想法 我们 是 也 年轻的 到 理解 前 然后 ,

我猜他们当时觉得我们太小，理解不了。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
although we knew a lot of it already .
虽然 我们 知道 一个 很多 的 它 已经 .

虽然我们之前已经知道很多了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][dʒʌst]['æftər][wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][mɑːrz] .
They told us just after we landed on Mars .
他们 讲述 我们 只是 后 我们 登陆 在 火星 .

他们在我们登陆火星后不久就告诉了我们。

" [jʊə(r)] [hoʊm] , ['tʃɪldrən] ,
" You're home , children ,
" 你是 家 , 孩子们 ,

"孩子们，你们到家了。"

" [ðə; ði] [hed] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] [doʊm] [ðeid]
" the Head Teacher told us after we had gone into the glassite dome they'd
" 这 头 老师 讲述 我们 后 我们 有 已消失 进入 这 玻璃石 穹顶 他们会
[bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
built for us there .
建造 为了 我们 那里 .

"校长在我们进入他们为我们建造的玻璃穹顶后告诉我们的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['lektʃər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
And he told us there'd be a special lecture for us that evening ,
和 他 讲述 我们 那里 是 一个 特别的 演讲 为了 我们 那 晚上 ,

他告诉我们，当晚会给我们安排一场特别讲座。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'tend] .
an important one that we must all attend .
一个 重要的 一 那 我们 必须 全部 出席 .

这是一场我们所有人都必须参加的重要会议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]
And that evening he told us the whole story and the whys and
和 那 晚上 他 讲述 我们 这 所有的 故事 和 这 为什么 和
['wɛrˌfɔːrz] .
wherefores .
因此 .

那天晚上，他把整个事情经过和来龙去脉都告诉了我们。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
He stood up before us .
他 站立 向上 前 我们 .

他站在我们面前。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He had to wear a heated space suit and helmet , of course ,
他 有 到 穿 一个 加热 空间 套装 和 头盔 , 的 课程 ,

他当然得穿上保暖的太空服和头盔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ju: 'es]

because	the	temperature	in	the	dome	was	comfortable	for	us
因为	这	温度	在	这	穹顶	曾是	舒服的	为了	我们

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['fri:zɪŋ] [koʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [θɪn] [fɔ:r; fər]

but	already	freezing	cold	for	him	and	the	air	was	already	too	thin	for
但	已经	冷冻	寒冷的	为了	他	和	这	空气	曾是	已经	也	薄的	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [bri:ð] .

him	to	breathe	.
他	到	呼吸	.

因为穹顶内的温度对我们来说很舒适，但对他来说已经冷得刺骨，空气也太稀薄，他无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['reɪdioʊ][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

His	voice	came	to	us	by	radio	from	inside	his	helmet	.
他的	嗓音	来了	到	我们	经过	收音机	从	里面	他的	头盔	.

我们通过无线电从他的头盔里听到了他的声音。

" ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hoʊm] .

"	Children	,	"	he	said	,	"	you	are	home	.
"	孩子们	,	"	他	说	,	"	你	是	家	.

“孩子们，”他说，“你们回家了。”

[ðɪs] [ɪz][mɑ:rz] , [ðə; ði]['plænɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

This	is	Mars	,	the	planet	on	which	you	will	spend	the	rest	of	your	lives	.
这	是	火星	,	这	行星	在	哪个	你	将要	花费	这	休息	的	你的	生活	.

这里是火星，你们将在这里度过余生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ma:ʃiənz] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ma:ʃiənz] .

You	are	Martians	,	the	first	Martians	.
你	是	火星人	,	这	第一的	火星人	.

你们是火星人，第一批火星人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [faɪv][ɪn] [speɪs] .

You	have	lived	five	years	on	Earth	and	another	five	in	space	.
你	有	居住地	五	年	在	地球	和	其他	五	在	空间	.

你在地球上生活了五年，又在太空中生活了五年。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ten] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'dʌlts] , [ɪn] [ðɪs] [doʊm] ,

Now	you	will	spend	ten	years	,	until	you	are	adults	,	in	this	dome	,
现在	你	将要	花费	十	年	,	直到	你	是	成年人	,	在	这	穹顶	,

接下来十年，直到你们成年，你们都将在这个穹顶内度过。

[ɔ:l'ðoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][spend] [ɪn'kri:sɪŋli]

although	toward	the	end	of	that	time	you	will	be	allowed	to	spend	increasingly
虽然	朝向	这	结尾	的	那	时间	你	将要	是	允许	到	花费	日益

[lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

long	periods	outdoors	.
长的	时期	户外	.

不过，到这段时间的后期，你将被允许在户外待的时间越来越长。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] , [lɪv; laɪv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

"	Then	you	will	go	forth	and	make	your	own	homes	,	live	your	own	lives	,
"	然后	你	将要	去	前进	和	制作	你的	自己的	房屋	,	居住	你的	自己的	生活	,

[æz; əz]['ma:ʃiənz] .

as	Martians	.
作为	火星人	.

“然后你们将走出去，建立自己的家园，过自己的生活，就像火星人一样。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌɪntər'mæri] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bri:d] [tru:] .

You	will	intermarry	and	your	children	will	breed	true	.
你	将要	通婚	和	你的	孩子们	将要	品种	真的	.

你们会通婚，你们的孩子会遗传到相同的血统。

[ðeɪ] [tuː] [wɪl] [biː; bi][ˈmaːʃiənz] .
They too will be Martians .
他们 也 将要 是 火星人 .

他们也将成为火星人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" It is time you were told the history of this great experiment of which
" 它 是 时间 你 是 讲述 这 历史 的 这 伟大的 实验 的 哪个
[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .
each of you is a part .
每个 的 你 是 一个 部分 .

“现在是时候让你们了解这项伟大实验的历史了，你们每个人都是其中的一部分。”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] .
" Then he told us .
" 然后 他 讲述 我们 .

然后他告诉我们。

[mæn] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][fɜːrst] [riːtʃt] [mɑːrz][ɪn] - .
Man , he said , had first reached Mars in 1985 .
男人 , 他 说 , 有 第一的 达到 火星 在 - .

他说，人类于 1985 年首次登陆火星。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] ([ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][plænt][laɪf][ænd; ənd]
It had been uninhabited by intelligent life (there is plenty of plant life and
它 有 到过 无人 经过 聪明的 生活 (那里 是 很多 的 植物 生活 和
[ə; eɪ] [fjuː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪnsekts]) [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
a few varieties of non - flying insects) and he had found it by
一个 很少 品种 的 非 - 飞行 昆虫) 和 他 有 成立 它 经过
[təˈrestriəl] [ˈstændərdz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] .
terrestrial standards uninhabitable .
陆地 标准 不适宜居住的 .

那里没有智慧生命居住（那里有很多植物和一些不会飞的昆虫），而且按照地球的标准来看，他认为那里不适宜居住。

[mæn][kʊd; kəd] [səˈvaɪv] [ɑːn][mɑːrz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈglæsaɪt] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [speɪs]
Man could survive on Mars only by living inside glassite domes and wearing space
男人 可以 存活 在 火星 仅有的 经过 活的 里面 玻璃石 穹顶 和 穿着 空间
[ˈsuːts] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
suits when he went outside of them .
西装 什么时候 他 去 外部 的 他们 .

人类要想在火星上生存，只能居住在玻璃穹顶内，外出时则必须穿着宇航服。

[ɪkˈsept] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrmər] [ˈsiːznz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Except by day in the warmer seasons it was too cold for him .
除了 经过 天 在 这 更温暖 季节 它 曾是 也 寒冷的 为了 他 .

除了天气暖和的白天，白天对他来说太冷了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [ˈsʌnlaɪt]
The air was too thin for him to breathe and long exposure to sunlight
这 空气 曾是 也 薄的 为了 他 到 呼吸 和 长的 接触 到 阳光
— [les] [ˈfɪltərd] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [ˈhɑːrmf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
— less filtered of rays harmful to him than on Earth because of the
— 较少的 过滤 的 射线 有害 到 他 比 在 地球 因为 的 这
[ˈlesər] [ˈætməsfɪr] — [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
lesser atmosphere — could kill him .
较少 气氛 — 可以 杀 他 .

空气太稀薄，他无法呼吸；长时间暴露在阳光下——由于大气层稀薄，阳光对人体有害射线的过滤不如地球那么充分——可能会要了他的命。

[ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['kemɪkli] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] ;

The	plants	were	chemically	alien	to	him	and	he	could	not	eat	them	;
这	植物	是	化学	外星人	到	他	和	他	可以	不是	吃	他们	;

这些植物的化学成分对他来说是陌生的，他不能食用；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɔːr] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][tæŋks] .

he	had	to	bring	all	his	food	from	Earth	or	grow	it	in	hydroponic	tanks	.
他	有	到	带来	全部	他的	食物	从	地球	或者	生长	它	在	水培	坦克	.

他必须从地球运来所有食物，或者在水培罐中种植。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][mɑːrz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd]

For	fifty	years	he	had	tried	to	colonize	Mars	and	all	his	efforts	had
为了	五十	年	他	有	尝试	到	殖民	火星	和	全部	他的	努力	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

五十年来，他一直试图殖民火星，但所有的努力都失败了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [doʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər]

Besides	this	dome	which	had	been	built	for	us	there	was	only	one	other
除了	这	穹顶	哪个	有	到过	建造	为了	我们	那里	曾是	仅有的	一	其他

['aʊtpoʊst] ,

outpost	,
前哨	,

除了为我们建造的这个圆顶建筑外，只有另一个前哨站。

[ə'nʌðər] ['glæsaɪt] [doʊm] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

another	glassite	dome	much	smaller	and	less	than	a	mile	away	.
其他	玻璃石	穹顶	很多	较小的	和	较少的	比	一个	英里	离开	.

另一个玻璃质圆顶体积小得多，距离不到一英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]['nevər] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts]

It	had	looked	as	though	mankind	could	never	spread	to	the	other	planets
它	有	看起来	作为	尽管	人类	可以	绝不	传播	到	这	其他	行星

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [bɪ'saɪdz] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][mɑːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]

of	the	solar	system	besides	Earth	for	of	all	of	them	Mars	was	the
的	这	太阳的	系统	除了	地球	为了	的	全部	的	他们	火星	曾是	这

[liːst] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ;

least	inhospitable	;
至少	不宜居住的	;

看起来人类似乎永远无法扩展到太阳系除地球以外的其他行星，因为在所有行星中，火星是最不不适宜居住的；

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ðə; ði]

if	he	couldn't	live	here	there	was	no	use	even	trying	to	colonize	the
如果	他	不能	居住	这里	那里	曾是	不	使用	甚至	尝试	到	殖民	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

如果他不能在这里生活，那么尝试殖民其他地方也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] [neɪmd] -

And	then	,	in	2034	,	thirty	years	ago	,	a	brilliant	biochemist	named	Waymoth
和	然后	,	在	-	,	三十	年	前	,	一个	杰出的	生物化学家	命名	-

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] - .

had	discovered	daptine	.
有	发现	-	.

然后，在 2034 年，也就是 30 年前，一位名叫 Waymoth 的杰出生物化学家发现了达普汀。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [drʌg] [ðæt] [wɜːrkt] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	miracle	drug	that	worked	not	on	the	animal	or	person	to	whom	it	was
一个	奇迹	药品	那	工作	不是	在	这	动物	或者	人	到	谁	它	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

一种神奇的药物，却对接受治疗的动物或人无效。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒəni][hiː; hi] [kən'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm]['æftər]

but	on	the	progeny	he	conceived	during	a	limited	period	of	time	after
但	在	这	后代	他	构思	期间	一个	有限的	时期	的	时间	后

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .

inoculation	.
接种	.

但他在接种疫苗后的一段时间内所受孕的后代却受到了影响。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni]['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] [əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [prə'vaɪdɪd]

It	gave	his	progeny	almost	limitless	adaptability	to	changing	conditions	,	provided
它	给予	他的	后代	几乎	无限	适应性	到	变化	状况	,	假如

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ['grædʒuəli] .

the	changes	were	made	gradually	.
这	变化	是	制成	逐步地	.

只要变化是逐步发生的，它就赋予了它的后代几乎无限的适应不断变化的环境的能力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['meɪtɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɪni] [pɪgz] ;

Dr	.	Waymoth	had	inoculated	and	then	mated	a	pair	of	guinea	pigs	;
博士	.	-	有	接种	和	然后	已交配	一个	一对	的	几内亚	猪	;

韦莫斯博士给一对豚鼠接种了疫苗，然后让它们交配；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [iːtʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər]

they	had	borne	a	litter	of	five	and	by	placing	each	member	of	the	litter
他们	有	出生	一个	垃圾	的	五	和	经过	放置	每个	成员	的	这	垃圾

['ʌndər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	different	and	gradually	changing	conditions	,
在下面	不同的	和	逐步地	变化	状况	,

它们一共生了五只幼崽，通过将每只幼崽置于不同的、逐渐变化的条件下，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

he	had	obtained	amazing	results	.
他	有	获得	惊人的	结果	.

他取得了惊人的成绩。

[wen] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [mə'tʃʊrəti][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪni] [pɪgz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

When	they	attained	maturity	one	of	those	guinea	pigs	was	living	comfortably
什么时候	他们	已达到	到期	一	的	那些	几内亚	猪	曾是	活的	舒适地

[æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['fɔːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['færənhaɪt] ,

at	a	temperature	of	forty	below	zero	Fahrenheit	,
在	一个	温度	的	四十	以下	零	华氏度	,

当它们成年后，其中一只豚鼠竟然能在零下四十华氏度的温度下舒适地生活。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'bʌv] .

another	was	quite	happy	at	a	hundred	and	fifty	above	.
其他	曾是	相当	快乐的	在	一个	百	和	五十	多于	.

另一个人对一百五十以上的气温感到非常满意。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dedlɪ] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər]

A	third	was	thriving	on	a	diet	that	would	have	been	deadly	poison	for
一个	第三	曾是	熙	在	一个	饮食	那	会	有	到过	致命	毒	为了

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ['ʌndər][ə; eɪ]['kɑːnstənt][eks] - [reɪ]

an	ordinary	animal	and	a	fourth	was	contented	under	a	constant	X	-	ray
一个	普通的	动物	和	一个	第四	曾是	满足	在下面	一个	持续的	X	-	射线

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['perənts] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .

bombardment	that	would	have	killed	one	of	its	parents	within	minutes	.
轰击	那	会	有	被杀	一	的	它是	父母	之内	分钟	.

第三只动物靠着对普通动物来说是致命毒药的食物茁壮成长，第四只动物则在持续不断的 X 射线照射下安然无恙，而这种照射会在几分钟内杀死它的父母之一。

['sʌbsɪkwənt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['meni] ['litəz] [ʃoʊd]

Subsequent	experiments	with	many	litters	showed
随后的	实验	和	许多	幼崽	显示

[ðæt] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] [bred] [truː] [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	animals	who	had	been	adapted	to	similar	conditions	bred	true	and	their
那	动物	WHO	有	到过	改编	到	相似的	状况	繁殖	真的	和	他们的

['prɑːdʒəni][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

progeny	was	conditioned	from	birth	to	live	under	those	conditions	.
后代	曾是	条件反射	从	出生	到	居住	在下面	那些	状况	.

随后对多窝幼崽进行的实验表明，适应类似条件的动物能够稳定繁殖，它们的后代从出生起就适应了这些条件。

" [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [hed] ['tiːtʃər] [toʊld][juː 'es] , " [juː; jʊ] ['tʃɪldrən]

"	Ten	years	later	,	ten	years	ago	,	"	the	Head	Teacher	told	us	,	"	you	children
"	十	年	之后	,	十	年	前	,	"	这	头	老师	讲述	我们	,	"	你	孩子们

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

“十年后，十年前，”校长告诉我们，“你们这些孩子出生了。”

[bɔːrn][ʌv; əv]['perənts] ['kerfəlɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Born	of	parents	carefully	selected	from	those	who	volunteered	for	the
出生	的	父母	小心	已选	从	那些	WHO	自愿	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

父母是从参与实验的志愿者中精心挑选出来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɜːrθ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] ['kerfəlɪ] [kən'troʊld] [ænd; ənd]

And	from	birth	you	have	been	brought	up	under	carefully	controlled	and
和	从	出生	你	有	到过	带来	向上	在下面	小心	受控	和

['grædʒuəlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

gradually	changing	conditions	.
逐步地	变化	状况	.

你从出生起就生活在精心控制、逐步变化的环境中。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪ]

"	From	the	time	you	were	born	the	air	you	have	breathed	has	been	very
"	从	这	时间	你	是	出生	这	空气	你	有	呼吸	有	到过	非常

['grædʒuəlɪ] [θɪnd] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] [rɪ'djʊst] .

gradually	thinned	and	its	oxygen	content	reduced	.
逐步地	变薄	和	它是	氧	内容	减少	.

“从你出生起，你呼吸的空气就一直在逐渐变稀，氧气含量也在逐渐降低。”

[jʊr; jər] [lʌŋz] [hæv; həv] ['kɔmpenseɪtɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn][kə'pæsətɪ] ,

Your	lungs	have	compensated	by	becoming	much	greater	in	capacity	,
你的	肺	有	补偿	经过	成为	很多	更大的	在	容量	,

你的肺活量已经大幅增加，以弥补肺活量的不足。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [tʃests] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃərz]

which	is	why	your	chests	are	so	much	larger	than	those	of	your	teachers
哪个	是	为什么	你的	箱子	是	所以	很多	更大的	比	那些	的	你的	教师

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ;

and	attendants	;
和	服务员	;

所以你们的胸部才比你们的老师和侍从的胸部大得多；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [er] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

when	you	are	fully	mature	and	are	breathing	air	like	that	of	Mars	,
什么时候	你	是	完全	成熟	和	是	呼吸	空气	喜欢	那	的	火星	,

当你完全成熟，呼吸着像火星空气一样的空气时，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

the	difference	will	be	even	greater	.
这	不同之处	将要	是	甚至	更大的	.

差距还会更大。

" [jʊr; jər] ['baːdɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [fɜːr][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [koʊld] .

"	Your	bodies	are	growing	fur	to	enable	you	to	stand	the	increasing	cold	.
"	你的	身体	是	生长	毛皮	到	使能够	你	到	站立	这	增加	寒冷的	.

"你们的身体正在长出毛发，以便抵御日益寒冷的天气。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l]

You	are	comfortable	now	under	conditions	which	would	kill	ordinary	people
你	是	舒服的	现在	在下面	状况	哪个	会	杀	普通的	人们

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

你现在所处的环境对普通人来说很快就会致命，而你却能安然无恙。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][jʊr; jər]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

Since	you	were	four	years	old	your	nurses	and	teachers	have	had	to
自从	你	是	四	年	老的	你的	护士	和	教师	有	有	到

[wer] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [siːm] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

wear	special	protection	to	survive	conditions	that	seem	normal	to	you	.
穿	特别的	保护	到	存活	状况	那	似乎	普通的	到	你	.

从你四岁起，你的护士和老师们就必须穿戴特殊的防护装备才能在对你来说看似正常的环境中生存下来。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] , [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə]

"	In	another	ten	years	,	at	maturity	,	you	will	be	completely	acclimated	to
"	在	其他	十	年	,	在	到期	,	你	将要	是	完全地	适应	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

"再过十年，当你成年时，你将完全适应火星。"

[ɪts] [er] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [er] ; [ɪts] [fuːd] [plænts][jʊr; jər] [fuːd] .

Its	air	will	be	your	air	;	its	food	plants	your	food	.
它是	空气	将要	是	你的	空气	;	它是	食物	植物	你的	食物	.

它的空气就是你的空气；它的食物就是你的食物。

[ɪts] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][ɪts]

Its	extremes	of	temperature	will	be	easy	for	you	to	endure	and	its
它是	极端情况	的	温度	将要	是	简单的	为了	你	到	忍受	和	它是

['miːdiən] ['temprətʃəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

median	temperatures	pleasant	to	you	.
中位数	温度	令人愉快的	到	你	.

这里的极端温度你都能轻松适应，中等温度你也会觉得舒适宜人。

[ɔːl'redi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [wiː; wi][spent][ɪn][speɪs]['ʌndər]['grædʒuəli] [dɪ'kriːst]

Already	**,**	**because**	**of**	**the**	**five**	**years**	**we**	**spent**	**in**	**space**	**under**	**gradually**	**decreased**
已经	,	因为	的	这	五	年	我们	花费	在	空间	在下面	逐步地	减少

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] ,

gravitational	**pull**	**,**
引力	拉	,

由于我们在太空中度过了五年时间，重力逐渐减弱，

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][mɑːrz] [siːmz] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	**gravity**	**of**	**Mars**	**seems**	**normal**	**to**	**you**	**.**
这	重力	的	火星	似乎	普通的	到	你	.

你觉得火星的重力正常吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['plænɪt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːpjuleɪt] .

"	**It**	**will**	**be**	**your**	**planet**	**,**	**to**	**live**	**on**	**and**	**to**	**populate**	**.**
"	它	将要	是	你的	行星	,	到	居住	在	和	到	填充	.

“这将是你们的星球，供你们居住和繁衍生息。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['maːʃiənz] .

You	**are**	**the**	**children**	**of**	**Earth**	**but**	**you**	**are**	**the**	**first**	**Martians**	**.**
你	是	这	孩子们	的	地球	但	你	是	这	第一的	火星人	.

你们是地球的孩子，但你们是第一批火星人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːl'redi] .

"	**Of**	**course**	**we**	**had**	**known**	**a**	**lot**	**of**	**those**	**things**	**already**	**.**
"	的	课程	我们	有	已知	一个	很多	的	那些	事物	已经	.

“当然，我们早就知道很多这类事情了。”

[ðə; ði][læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

The	**last**	**year**	**was**	**the**	**best**	**.**
这	最后的	年	曾是	这	最好的	.

去年是最棒的一年。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəraɪzd] [pɑːrts] [wer] ['aʊər; ɑːr]

By	**then**	**the**	**air**	**inside**	**the**	**dome**	**—**	**except**	**for**	**the**	**pressurized**	**parts**	**where**	**our**
经过	然后	这	空气	里面	这	穹顶	—	除了	为了	这	加压	部分	在哪里	我们的

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [lɪv; laɪv] — [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ,

teachers	**and**	**attendants**	**live**	**—**	**was**	**almost**	**like**	**that**	**outside**	**,**
教师	和	服务员	居住	—	曾是	几乎	喜欢	那	外部	,

那时，穹顶内的空气——除了教师和工作人员居住的加压部分——几乎和外面一样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [aʊt][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .

and	**we**	**were**	**allowed**	**out**	**for**	**increasingly**	**long**	**periods**	**.**
和	我们	是	允许	出去	为了	日益	长的	时期	.

我们被允许外出的时间越来越长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

It	**is**	**good**	**to**	**be**	**in**	**the**	**open**	**.**
它	是	好的	到	是	在	这	打开	.

待在户外是件好事。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]

The	**last**	**few**	**months**	**they**	**relaxed**	**segregation**	**of**	**the**	**sexes**	**so**	**we**	**could**
这	最后的	很少	几个月	他们	轻松	隔离	的	这	性别	所以	我们	可以

[bɪ'gɪn] ['tʃuːzɪŋ] [meɪts] ,

begin	**choosing**	**mates**	**,**
开始	选择	伙伴们	,

过去几个月，他们放宽了男女之间的隔离，这样我们就可以开始选择配偶了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] ,

although	**they**	**told**	**us**	**there**	**is**	**to**	**be**	**no**	**marriage**	**until**	**after**	**the**	**final**	**day**	**,**
虽然	他们	讲述	我们	那里	是	到	是	不	婚姻	直到	后	这	最终的	天	,

虽然他们告诉我们，婚礼要等到最后一天之后才能举行，

['æftər]['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['klɪrəns] .

after	our	full	clearance	.
后	我们的	满的	清除	.

经过我们全面审查后。

['tʃuːzɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

Choosing	was	not	difficult	in	my	case	.
选择	曾是	不是	难的	在	我的	案件	.

对我来说，选择并不难。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd][aɪ'd][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

I	had	made	my	choice	long	since	and	I'd	felt	sure	that	she	felt	the	same	way	;
我	有	制成	我的	选择	长的	自从	和	ID	毛毡	当然	那	她	毛毡	这	相同的	方式	;

我早就做出了选择，而且我确信她也有同样的感觉；

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .

Tomorrow	is	the	day	of	our	freedom	.
明天	是	这	天	的	我们的	自由	.

明天就是我们的自由之日。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['maːʃiənz] , [ðə; ði]['maːʃiənz] .

Tomorrow	we	will	be	Martians	,	the	Martians	.
明天	我们	将要	是	火星人	,	这	火星人	.

明天我们将成为火星人，真正的火星人。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] .

Tomorrow	we	shall	take	over	the	planet	.
明天	我们	将	拿	超过	这	行星	.

明天我们将统治地球。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] ,

Some	among	us	are	impatient	,	have	been	impatient	for	weeks	now	,
一些	之中	我们	是	不耐烦	,	有	到过	不耐烦	为了	周	现在	,

我们当中有些人已经等不及了，这种不耐烦的状态已经持续好几周了。

[bʌt; bət]['waɪzər]['kaʊns(ə)l] [pri'veɪld] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

but	wiser	counsel	prevailed	and	we	are	waiting	.
但	更明智	法律顾问	最终获胜	和	我们	是	等待	.

但更明智的建议最终占了上风，我们正在等待。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

We	have	waited	twenty	years	and	we	can	wait	until	the	final	day	.
我们	有	等待	二十	年	和	我们	能	等待	直到	这	最终的	天	.

我们已经等了二十年，我们可以等到最后一天。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

And	tomorrow	is	the	final	day	.
和	明天	是	这	最终的	天	.

明天就是最后一天了。

[tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Tomorrow	,	at	a	signal	,
明天	,	在	一个	信号	,

明天，接到信号后，

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]
we **will** **kill** **the** **teachers** **and** **the** **other** **Earthmen** **among** **us** **before** **we** **go**
我们 将要 杀 这 教师 和 这 其他 地球人 之中 我们 前 我们 去
[fɔːrθ] .
forth **.**
前进 .

在我们出发之前，我们会杀掉老师和我们中间的其他地球人。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sə'spekt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
They **do** **not** **suspect** **,** **so** **it** **will** **be** **easy** **.**
他们 做 不是 怀疑 , 所以 它 将要 是 简单的 .

他们没有起疑心，所以很容易得逞。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'sɪmjəˌleɪtid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [heɪt]
We **have** **dissimulated** **for** **years** **now** **,** **and** **they** **do** **not** **know** **how** **we** **hate**
我们 有 伪装 为了 年 现在 , 和 他们 做 不是 知道 如何 我们 恨
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们多年来一直伪装，他们根本不知道我们有多恨他们。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They **do** **not** **know** **how** **disgusting** **and** **hideous** **we** **find** **them** **,** **with** **their**
他们 做 不是 知道 如何 令人作呕 和 可怕 我们 寻找 他们 , 和 他们的
['ʌgli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdɪz] ,
ugly **misshapen** **bodies** **,**
丑陋的 畸形 身体 ,

他们不知道我们觉得他们有多么令人作呕、多么丑陋，他们那丑陋畸形的身体令人作呕。

[soʊ] ['næroʊ] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd]['taɪni] - ['tʃestɪd] , [ðer; ðər] [wiːk] ['sɪbɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [niːd]
so **narrow** **-** **shouldered** **and** **tiny** **-** **chested** **,** **their** **weak** **sibilant** **voices** **that** **need**
所以 狭窄的 - 肩部 和 微小的 - 胸部 , 他们的 虚弱的 咝音 声音 那 需要
[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)n] [er] ,
amplification **to** **carry** **in** **our** **Martian** **air** **,**
放大 到 携带 在 我们的 火星人 空气 ,

他们肩膀窄，胸部小，声音微弱，需要放大才能在火星的空气中传开。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər] [waɪt] ['pæsti; 'peɪsti] ['herləs] [skɪnz] .
and **above** **all** **their** **white** **pasty** **hairless** **skins** **.**
和 多于 全部 他们的 白色的 糊状物 无毛 皮肤 .

最重要的是，它们有着苍白、无毛的皮肤。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [doʊm]
We **shall** **kill** **them** **and** **then** **we** **shall** **go** **and** **smash** **the** **other** **dome**
我们 将 杀 他们 和 然后 我们 将 去 和 粉碎 这 其他 穹顶
[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ðer; ðər] [wɪl] [daɪ] [tuː] .
so **all** **the** **Earthmen** **there** **will** **die** **too** **.**
所以 全部 这 地球人 那里 将要 死 也 .

我们会杀了他们，然后去摧毁另一个穹顶，让那里的所有地球人也都死掉。

[ɪf] [mɔːr] ['ɜːrθˌmæn] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː 'es] ,
If **more** **Earthmen** **ever** **come** **to** **punish** **us** **,**
如果 更多的 地球人 曾经 来 到 惩治 我们 ,

如果以后有更多的地球人来惩罚我们，

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪl] ['nevər][faɪnd][juː 'es] .
we **can** **live** **and** **hide** **in** **the** **hills** **where** **they'll** **never** **find** **us** **.**
我们 能 居住 和 隐藏 在 这 丘陵 在哪里 他们会 绝不 寻找 我们 .

我们可以住在山里，躲藏在那里，他们永远也找不到我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [bɪld] [mɔːr] [doʊmz] [hɪr] [wiːl] [smæʃ] [ðem; ðəm] .

And	**if**	**they**	**try**	**to**	**build**	**more**	**domes**	**here**	**we'll**	**smash**	**them**	**.**
和	如果	他们	尝试	到	建造	更多的	穹顶	这里	出色地	粉碎	他们	.

如果他们胆敢在这里建造更多穹顶建筑，我们就把它们砸碎。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

We	**want**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**Earth**	**.**
我们	想	不	更多的	到	做	和	地球	.

我们不想再和地球有任何瓜葛。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['eɪliənz] .

This	**is**	**our**	**planet**	**and**	**we**	**want**	**no**	**aliens**	**.**
这	是	我们的	行星	和	我们	想	不	外星人	.

这是我们的星球，我们不欢迎外星人。

[kiːp] [ɔːf] !

Keep	**off**	**!**
保持	离开	!

挡!

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**March**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	行进	-	.

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神